



オ ラ コ マ ツ

OLA KOMATSU

Edição Agosto/Setembro 2017

Prefeitura de Komatsu

Visite! www.city.komatsu.lg.jp/5403
www.explorekomatsu.com



みんなで考えよう わたしの避難対策

“EMERGÊNCIA”: você sabe o que fazer?

As fortes chuvas de agosto colocaram a cidade de Komatsu em alerta, e em certos bairros foram emitidos avisos oficiais de fuga para os abrigos de emergência.



Tufão, enchente, terremoto... Você saber o que fazer em uma emergência? Já conversou com sua família sobre como devem se preparar?

No caso da comunidade estrangeira no Japão, as dificuldades de língua podem atrasar a difusão de informações urgentes e também podem gerar boatos e orientações inadequadas. O melhor é conhecer as medidas necessárias com antecedência, para poder agir com rapidez quando precisar.

PREPARE-SE COM ANTECEDÊNCIA

1. Verifique quais são os abrigos de emergência (locais de refúgio) mais próximos de sua casa e de seu local de trabalho. Chamados em japonês de “hinanjo”, os abrigos de emergência começam a funcionar quando há perigo real ou iminente decretado pelo governo. A lista de abrigos pode ser pesquisada em português a partir do nome do bairro na página oficial do Corpo de Bombeiros de Komatsu (veja todos os links úteis no verso desta página).

2. Deixe preparado seu kit de emergência. Quando há pouco tempo para fugir, não é possível pensar na hora quais itens levar. Deixe preparado com antecedência o kit de emergência de todos os membros da família, suficiente para 3 dias de refúgio. O kit deve incluir itens como documentos pessoais, alimentos, roupas, primeiros socorros e utilitários diversos. Veja a lista sugerida de itens no link do verso desta página.

3. Conheça os tipos de aviso. O governo japonês estabelece 3 estágios de avisos em uma situação de emergência; eles são veiculados pela TV, rádio e celular e todos têm a palavra *hinan* (fugir, refugiar-se, abrigar-se):

- I. 避難準備 (*hinan junbi*): recomendação de preparação para refugiar-se.
- II. 避難勧告 (*hinan kankoku*): aviso para refugiar-se imediatamente.
- III. 避難指示 (*hinan shiji*): ordem para refugiar-se urgentemente.

Saiba mais sobre os tipos de avisos na página em português da Prefeitura de Komatsu sobre preparação para emergência (link no verso desta página).

Kanji do Mês

生

Significado:
Vivo, cru

【5 traços】

【なま nama, い i, せい sei】

- 生きる *ikiru*: estar vivo
- 生かす *ikasu*: aproveitar
- 生まれる *umareru*: nascer
- 生年月日 *seinengappi*: data de nascimento
- 生活 *seikatsu*: cotidiano
- 先生 *sensei*: professor
- 生徒 *seito*: aluno
- 学生 *gakusei*: aluno
- 生物 *namamono*: comida crua, comidas perecíveis
- 生放送 *nama-housou*: transmissão ao vivo

Kabukky Points!



Um novo sistema de pontos para incentivar turistas e moradores a participar de eventos e visitar as instituições culturais de Komatsu! Saiba mais: www.city.komatsu.lg.jp/5402.htm

Índice



Preparando-se para emergências.....	pg1
Avisos da KIA.....	pg2
Foi publicado.....	pg3
Calendário de Pagamento de Impostos 2016.....	pg4

Links úteis em caso de emergência

1. Página em português da Prefeitura de Komatsu sobre preparativos em situação de emergência: <http://www.city.komatsu.lg.jp/5408.htm>



2. Página em português do Corpo de Bombeiros de Komatsu com a lista completa dos abrigos de emergência (pesquise pelo nome do seu bairro): <http://www.komatsu-fire.com/hinan-map/portuguese/hinanjomap-Portuguese.html>



3. Lista de itens sugeridos para montar o kit de emergência: <http://www.city.komatsu.lg.jp/5408.htm>



4. Manual em português com orientações gerais para situações de emergência (disponível também em mais 12 línguas estrangeiras): <http://www.clair.or.jp/tagengorev/pt/p/index.html>



5. Link para a página no Facebook da Associação Internacional de Komatsu (KIA): os avisos de emergência em Komatsu são postados nessa página em várias línguas, inclusive português: <https://facebook.com/小松市国際交流協会-212205715542455/>



~KIAからのお知らせ~
AVISOS DA KIA

学習支援のお知らせ

**Assistência dos Universitários de Kanazawa para Estudantes de Escola
(Ensino Fundamental e Ensino Médio)**



Estudantes voluntários da Universidade de Kanazawa ajudam crianças de Ensino Fundamental e Ensino Médio a compreender o conteúdo das aulas na escola.

Próxima data: 24 de setembro (dom), das 14:00 às 15:30.

Local: KIA (Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1)

Para a criança participar, favor entrar em contato pelos telefones abaixo (participação gratuita).

Tel: 0761-21-2226 (atendimento em japonês/português)

外国人就労・定着支援研修のお知らせ

**CURSO GRATUITO DE LÍNGUA JAPONESA - CAPACITAÇÃO PARA PROMOVER
O EMPREGO ESTÁVEL PARA ESTRANGEIROS RESIDENTES NO JAPÃO**

Estão abertas as inscrições para o 2º. **Curso Gratuito** do grupo O-HARA, nível básico (iniciante). As aulas serão oferecidas na sede da KIA, quatro vezes por semana: 2^{as}, 4^{as}, 5^{as} e 6^{as} -feiras, das 9:00 às 12:00, no período de 21 de Setembro a 08 de Dezembro.

Para fazer a inscrição, é necessário levar à KIA uma foto 3x4 e o Zairyu Card.

Há um teste de nível no momento da inscrição.

Mais informações: KIA - 0761-21-2226 ou 090-2831-5870 (atendimento em japonês/português) .

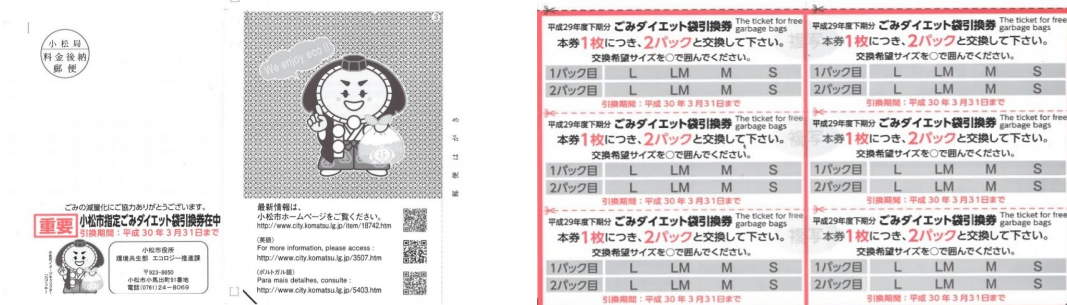
ごみダイエット袋無償引換はがきが変わります

Cupons gratuitos do Saco para Lixo Queimável: NOVO MODELO

Em Komatsu, o lixo queimável (não-reciclável) deve ser descartado apenas dentro do “**Saco da Dieta do Lixo**”. Duas vezes por ano (em março e em setembro), a Prefeitura envia pelo correio a todas as famílias da cidade os cupons para trocar gratuitamente por pacotes do Saco da Dieta do Lixo em lojas e supermercados.

A correspondência enviada pela Prefeitura é como a imagem abaixo (esq.). Cada pessoa da família tem direito a 1 cupom que pode ser trocado por 2 pacotes de sacos de lixo, em tamanhos a escolher (dir.).

Fique atento para não ignorar essa correspondência quando ela chegar a sua casa!



Mais informações: Divisão de Promoção da Ecologia **Telefone:** 0761-24-8069

こまつ乗りものフェスティバル

Festival dos Veículos de Komatsu

“Parque dos Veículos”

Data: 16 de setembro (sáb.), 10:00 às 16:00.
Local: Komatsu Dome (Hayashi-machi, ho-5).
Entrada gratuita (algumas atividades pagas).

Voltado principalmente para crianças, esse festival tem atrações como: demonstração de aeromodelos e drones, operação de mini-escavadeiras e mini-máquinas de trabalho, simulador de voo, carros de bombeiros e de polícia, workshops, barracas de comida, etc.

“Encontro de carros”

Datas: 17 de setembro (sáb.), 9:00 às 15:30.
08 de outubro (dom.), 9:00 às 13:00
Local: Museu de Carros de Komatsu (próximo ao Komatsu Dome) (Endereço: Futatsunashi-machi, Ikkan-yama 40).

No dia 17 de setembro será o encontro dos carros da linha Skyline da Nissan, produzida desde 1955. No dia 08 de outubro, haverá o encontro dos clássicos carros Mustang!

“Festival Aéreo”

Data: 18 de setembro (seg., feriado), 7:45 às 15:30.

Local: Base da Força Aérea Japonesa de Autodefesa (vizinha ao Aeroporto).

Estacionamento difícil. Recomenda-se usar os ônibus do evento (empresa Hokutetsu, taxa única de 500 ienes incluindo ida e volta)

Evento anual que atrai visitantes de todo o Japão para Komatsu. Oportunidade de conhecer a Base Aérea, normalmente fechada ao público, e ver de perto diversas aeronaves.

Há diversas demonstrações de acrobacias aéreas, entre as 8:55 e 13:50.

Os visitantes passam por inspeção de bagagem na entrada do evento. É **proibido** levar bebidas alcoólicas, levar qualquer bebida em lata ou garrafa de vidro, objetos cortantes, drones, animais domésticos etc.

Para mais informações, consulte o *site* da Base da Força Aérea (apenas em japonês).



CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2017

Mês	Kokuhozei Imposto Nacional	Shi, Kenshizei Impostos Municipal, Estadual	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Seguro de En- fermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Assistência ao Idoso	Gesui Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge soudou ryoukin Imposto de uso de Água e Esgoto
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		○			○	○	○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	●				●	●		●
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento 02/10/2017 (seg)

法律相談 在日ブラジル総領事館

Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoia:

O Consulado Geral do Brasil em Nagoia realiza consultas jurídicas gratuitas. O próximo dia de consulta será **21/09 (sex)**. O atendimento é feito por ordem de chegada e há distribuição de senhas das 9:30 às 12:00.

Endereço: Aichi-ken, Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1076/1077/1078

Homepage: <http://nagoia.itamaraty.gov.br>

Facebook: Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS NA FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

Consulta jurídica gratuita aos estrangeiros residentes, 2x/mês, mediante agendamento pelo tel: 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Contato: Lucas Santana)



Consulta com o Notário: 5 de outubro (qui)

Consulta com o Advogado: 21 de setembro (qui)

Data	Primeira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (notário em procedimentos administrativos) Terceira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (advogado)
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
Consultor	Primeira quinta-feira: notário em procedimentos administrativos (Associação dos Notários de Ishikawa) Terceira quinta-feira: advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Taxa	Gratuita
Período da consulta	30 minutos por pessoa
Conteúdo da consulta	Exemplo: visto, categoria de permanência, casamento, divórcio, herança, imposto, seguro, pensão, trabalho, salário, acidente de trânsito, etc.
Idiomas possíveis para intérprete	inglês, português, chinês, coreano e russo
Notas	É necessário agendamento prévio. Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

INFORMATIVOS

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

◎ Minami Kaga Kyūbyō Center

(Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatría e Clínica Geral】

Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→ Domingos e feriados:

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎ Plantões de Dentista (Feriados)

(9:00 às 12:00)

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191, ou a home page <http://www.minamikaga.or.jp>

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura

Segundas, Quartas e Sextas

09:00 às 12:00

Agendamento

por tel (0761-24-8039) ou e-mail: komatsucir@city.komatsu.lg.jp

*****ATENÇÃO*****

O serviço de interpretação presencial e por telefone **NÃO** estará disponível nos dias: 25/09 (seg), 27/09 (qua), 29/09 (sex)

人のうごき

População atual em Komatsu

Situação em 01/08/2017

População total.....108.744 (+99)

Homens53.173 (+65)

Mulheres.....55.571 (+34)

Famílias.....42.585 (+85)

() em comparação ao mês anterior

Associação Internacional de Komatsu

小松市国際交流協会

Escreva para a gente! Mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Tomoko Gohara

KIA

Tel: **0761-21-2226** ou **090-2831-5870**

Email: kia@tvk.ne.jp



PARTICIPE do grupo

"Brasileiros em Ishikawa" no Facebook

Telefones Úteis e Horários de Atendimento 便利な電話番号

Prefeitura Komatsu
0761-24-8039
Twitter (em japonês)
[@komatsu_city](https://twitter.com/komatsu_city)

Associação Internacional de Komatsu (KIA)
0761-21-2226 ou
090-2831-5870
<http://39kia.jimdo.com/>

IFIE Kanazawa
076-262-5932
www.ifie.or.jp

Imigração Kanazawa
0762-22-2450 (9h-12h, 13h-16h exc sab, dom, fer)

Consulado do Brasil em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tokyo
03-3404-5211
www.brasemb.or.jp

Hospital Municipal Komatsu
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Abrigos de emergência em Komatsu
A lista do número de telefone de cada região está no Mapa de Emergência da Cidade. Solicite o mapa na Prefeitura.

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência) 110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros / Ambulância 119

Bika Center (lixo de grande porte)
0761-41-1600